

## **MEMORANDO DE ACUERDO INTERNACIONAL**

**Entre**

**La Universidad Autónoma Agraria Antonio Narro**

**y**

**La Universidad de Arizona**

### **I. GENERALES**

#### **A. Partes del Acuerdo**

Este Memorando de Acuerdo es entre la Universidad Autónoma Agraria Antonio Narro, Saltillo, Coahuila, Mexico. (de aquí en adelante, "LA UAAAN") y la Junta de Regentes de la Universidad de Arizona, Tucson, Arizona, Estados Unidos, (a partir de este momento "La Universidad de Arizona"). Este instrumento se referirá colectivamente a las dos instituciones como "Las Partes del Acuerdo."

#### **B. Propósito del Acuerdo**

En un esfuerzo por incrementar la cooperación en las áreas de investigación y de educación, "Las Partes del Acuerdo", sujetas a la aprobación de sus respectivas autoridades, acuerdan firmar este Memorando de cooperación académica. El propósito de este Memorando es el facilitar y mejorar la cooperación entre "Las Partes del Acuerdo".

#### **C. Formas de Colaboración**

Las instituciones participantes se esforzarán en promover la colaboración a través de una amplia gama de estrategias, las cuales, en los pasos iniciales de esta cooperación, incluirán:

1. El intercambio de docentes y otros investigadores y especialistas técnicos para estancias cortas y, en la medida en que el financiamiento y otras circunstancias lo permitan, visitas a largo plazo;
2. El diseño de proyectos de investigación conjunta, los cuales incluyen el desarrollo de propuestas formales para financiar tales investigaciones;
3. El diseño de programas de intercambio de estudiantes, sujetos a la disponibilidad de financiamiento externo para cubrir parcial o totalmente el costo de los mismos.

### **II. TÉRMINOS DEL ACUERDO**

#### **A. Áreas de Concentración Inicial**

"Las partes del Acuerdo" acuerdan desarrollar programas de colaboración en áreas de interés mutuo. En reconocimiento de la importancia que los primeros pasos prácticos basados en una definición de prioridades institucionales compartidas tienen para la investigación fundamental y el desarrollo de programas, las partes acuerdan implementar investigaciones fundamentales conjuntas, a través de intercambio de docentes y especialistas técnicos en campos multidisciplinarios.

## **B. Actividades en Apoyo de la Colaboración**

“Las partes del Acuerdo” reconocen que ciertas actividades complementarias sirven como un importante apoyo para las mencionadas áreas de investigación y colaboración técnica. Entre ellas se destacan, cuando sean pertinentes:

1. El intercambio regular de publicaciones relevantes y de información generada por “Las partes del Acuerdo”; y
2. Sujeto a las leyes y políticas institucionales pertinentes, la comunicación regular con respecto a las tecnologías necesarias para posibilitar y mejorar las áreas de colaboración sustantivas a las que se refiere la sección II.A.

## **C. Intercambio de Docentes**

Los intercambios de docentes y especialistas técnicos se conducirán generalmente bajo los siguientes lineamientos:

1. “Las partes del Acuerdo” deberán -por un plazo a ser determinado para cada caso en particular y de mutuo de acuerdo- invitar a miembros del personal de la otra institución para visitas de docencia y/o investigación. Si los docentes visitantes son invitados a enseñar deberán tener un dominio suficiente del idioma de instrucción.
2. Suponiendo que, y en la medida en que “Las partes del Acuerdo” tengan a su disposición fondos suficientes para estos propósitos específicos, la institución de origen cubrirá los gastos de viaje, y la institución anfitriona cubrirá los costos de estadía del personal invitado. En cualquier otra circunstancia, los gastos del personal invitado serán la responsabilidad única de la institución de origen. La disponibilidad de financiamiento de la institución anfitriona se determinará al momento de extender la invitación.
3. “Las partes del Acuerdo” se esforzarán por recaudar fondos de fuentes externas para el intercambio de docentes y/o investigadores.
4. “Las partes del Acuerdo” se informarán mutuamente y con regularidad acerca de los programas curriculares que cada una ofrece, y especialmente acerca de seminarios de investigación, congresos científicos, conferencias y simposios que cada una organice. “Las partes del Acuerdo” intercambiarán documentos y publicaciones que emanen de tales actividades.
5. Cada docente que participe en el intercambio deberá presentar constancia de seguro médico que cubra el período de intercambio, tal como lo exige la Ley Federal Estadounidense. Se entiende que la institución anfitriona no se responsabiliza ni acepta obligación legal alguna de proporcionar servicios de salud o de seguro médico para los estudiantes/docentes/investigadores visitantes.
6. Los docentes de intercambio tendrán la responsabilidad de obtener las visas necesarias y de acatar todas las leyes y reglamentos de inmigración del país de la institución anfitriona. La institución anfitriona deberá cooperar en tales diligencias,

pero no tendrá responsabilidad alguna de garantizar el otorgamiento de visas, permisos o aprobaciones.

7. En caso de que cualquier colaboración entre personal docente y de investigación resultara en la creación potencial de propiedad intelectual, "Las Partes del Acuerdo" deberán reunirse inmediatamente a través de sus representantes designados y buscar un entendimiento justo y equitativo con respecto a la pertenencia y otros intereses de propiedad que pudieran surgir. Tales discusiones deberán esforzarse siempre por preservar la armonía y la continuidad de las relaciones entre las partes.
8. Ningún empleado de "la Universidad de Arizona" deberá viajar a un país para el cual el Depto. de Estado de los Estados Unidos haya designado una Alerta de Viaje de cualquier tipo. "La Universidad de Arizona" generalmente prohíbe que sus empleados viajen a países bajo una Alerta de Viaje del Depto. de Estado que prohíba, restrinja, o de cualquier otra manera apremie a los ciudadanos estadounidenses a postergar cualquier viaje a dichos países; tales viajes también podrían estar prohibidos por la Ley Federal de los Estados Unidos.
9. En el caso de que un empleado de "la Universidad de Arizona" se encuentre en el país para el cual se ha designado una Alerta de Viaje, el/la empleado(a) deberá consultar con el jefe o director de su departamento académico para determinar si el/la empleado(a) debe dirigirse a un área segura o regresar a los Estados Unidos o, en el caso de nacionales no estadounidenses, a su país de origen.

### **III. LINEAMIENTOS ADMINISTRATIVOS**

#### **A. Elaboración de este Memorando**

1. La intención de "Las Partes del Acuerdo" es que las provisiones generales contenidas en este memorando se traduzcan en programas de actividades específicos tan expeditamente como lo permita el financiamiento y otras capacidades de implementación institucionales. Tales programas se establecerán en memorandos de ejecución aprobados por escrito por los oficiales operacionales designados en cada institución. Ningún memorando de ejecución podrá introducir enmiendas o contradecir las cláusulas del presente documento. Los memorandos de ejecución que se implementen en cualquier programa deberán incluir provisiones de seguros para cubrir la responsabilidad que surja de la acción u omisión de los agentes, oficiales y/o empleados de cada institución. Los memorandos para intercambios de docentes e investigaciones conjuntas deberán incluir provisiones específicas acerca de cualquier propiedad intelectual que pudiera resultar del programa.
2. Ningún aspecto de la versión inicial de este memorando se interpretará como una restricción del desarrollo de programas futuros no mencionados en este documento.

#### **B. Personal Administrativo a Cargo**

1. "Las partes del Acuerdo" estarán representadas en la negociación formal o en la renegociación de este memorándum por el Rector de "LA UAAAN" Dr. Eladio Cornejo Oviedo quien es el representante legal de esta Institución, conforme lo dispone el Artículo 17 de la Ley Orgánica vigente, personalidad jurídica que

acredita con el Primer Testimonio de la Escritura Pública Número 60, de fecha 16 de noviembre de 2010, pasada ante la fe del Lic. Idelfonso Jesús Verduzeo González, Notario Público Número cuarenta y nueve (49), de este Distrito Judicial de Saltillo debidamente inscrito en el registro público de la ciudad de Saltillo bajo la partida 10674, Libro 107 sección III, el día 29 de Noviembre de 2010. y por el Presidente de "la Universidad de Arizona" Dr. Eugene G. Sander respectivamente quien tiene plenas facultades para comparecer a la firma de este memorándum a nombre de la Junta de Regentes o por sus representantes designados.

2. Las unidades operacionales designadas por cada una de las partes, para propósitos de desarrollo e implementación de los términos de este acuerdo son:

Por "LA UAAAN" Tomás Gaytán Muñiz jefe del Departamento de Maquinaria Agrícola

Por "la Universidad de Arizona" Mark Riley, Jefe del Departamento de Ingeniería Agrícola y Biosistemas.

3. Cada parte podrá cambiar a su oficial operativo designado mediante notificación escrita al oficial operacional designado de la otra parte.

### **C. Otras Provisiones**

1. Este memorando está escrito tanto en inglés como en español. Ambas versiones poseen el mismo contenido y entendimiento, y establecen las obligaciones mutuas de las partes.
2. Ningún aspecto de este memorando creará obligaciones de fuerza legal que no puedan ser anuladas por decisiones unilaterales que reflejen circunstancias financieras o de otra índole por las que atraviesen cualquiera de "Las Partes del Acuerdo".
3. Este memorando se establece por una duración inicial de cinco (5) años a partir de la fecha en que es firmado. Después de este periodo inicial, este memorando deberá ser reexaminado y el programa ajustado, como se considere necesario, con base en una evaluación del programa establecida mutuamente por las autoridades correspondientes de "LA UAAAN" y de "la Universidad de Arizona". Después del periodo inicial de cinco años, el memorando deberá ser revisado y renegociado por otro periodo de cinco años, a menos que sea cesado por escrito por una de las partes del Convenio dentro del periodo mencionado en el siguiente párrafo.
4. Este memorando puede ser cesado por cualquiera de las partes del Convenio mediante notificación previa de 90 días antes de finalizar el respectivo año académico. No obstante, todos los individuos que en ese momento estén participando en el Convenio retendrán su estado previamente acordado hasta el final del año académico en el que ocurra la cancelación del acuerdo.

## **IV. PROVISIONES LEGALES**

### **A. Conflicto de Intereses**

Este Acuerdo está sujeto a cancelación conforme al Estatuto Enmendado del Estado de Arizona § 38-511 respecto al Conflicto de Intereses.

### **B. No Discriminación**

La Junta de Regentes de Arizona, en representación de "la Universidad de Arizona", tiene la obligación de cumplir con las Leyes Federales y Estatales pertinentes que gobiernan la igualdad de oportunidad de contratación y los requisitos de no discriminación, los cuales acatará en su ejecución de este convenio.

### **C. Ausencia de Consignaciones**

"Las Partes del Acuerdo" reconocen que el cumplimiento del presente Convenio por parte de la Junta de Regentes de Arizona con relación a y en representación de "La Universidad de Arizona" puede depender de la consignación de fondos por parte de la Legislatura Estatal del Estado de Arizona. Si la legislatura no consignase los fondos necesarios, o si la consignación de la Universidad fuese reducida durante el año fiscal, la Junta de Regentes de Arizona puede, de ser apropiado, reducir la cobertura de este acuerdo, o cancelar el acuerdo sin mayor responsabilidad u obligación. La Junta se compromete a notificar a la(s) otra(s) parte(s) a la mayor brevedad posible a partir del momento en que la Junta tenga conocimiento de la falta de dichos fondos.

### **D. Propiedad Intelectual**

1. Las Partes no tienen la intención de que las actividades llevadas a cabo bajo este convenio resulten en inventos o en la creación de propiedad intelectual nueva, pero si alguna surgiera, lo siguiente aplicará: La Universidad de Arizona retendrá el título exclusivo y todos los derechos a los inventos, derechos de autor y cualquier otra propiedad intelectual que surjan de las ideas o esfuerzos de sus empleados o consultores en la realización de este convenio. LA UAAAN retendrá el título exclusivo y todos los derechos a los inventos, derechos de autor y cualquier otra propiedad intelectual que surjan de las ideas o esfuerzos de sus empleados o consultores en la realización de este convenio. LA UAAAN y la Universidad de Arizona retendrán conjuntamente el título y todos los derechos a los inventos, derechos de autor y cualquier otra propiedad intelectual que surjan de las ideas o esfuerzos conjuntos de los empleados o consultantes de ambas instituciones en la realización de este convenio.
2. Ninguna Parte utilizará las marcas registradas, logotipos, imagen comercial o cualquier otra propiedad comercial de cualquiera de la(s) otra(s) Parte(s) sin la aprobación expresa y por escrito de esa(s) Parte(s).

### **E. Disputas**

1. Las Partes harán un esfuerzo de buena fe por resolver de manera amigable, a través de negociaciones directas, cualquier disputa, diferencia, controversia o reclamo ("Disputa") que surja bajo, a partir de o en relación a este convenio y a cualquier agenda posterior al mismo, incluyendo, sin limitaciones, su formación, vigencia,


efecto obligatorio legal para ambas partes, interpretación, ejecución, incumplimiento o terminación, así como reclamos no contractuales.

2. De no darse una resolución amigable de cualquier Disputa dentro de treinta días desde el día que surgió, a solicitud de cualquiera de las partes, y dentro de un periodo razonable, cualquier disputa, controversia o reclamo que surgiera de o en relación a este convenio o en cuanto a su incumplimiento, terminación o anulación se resolverá a través de arbitraje en acuerdo con las normas de arbitraje de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (UNCITRAL, por sus siglas en inglés) vigentes en la fecha consignada en este Acuerdo.
3. La autoridad nominativa será la Asociación de Arbitraje Americana.
4. El caso debe ser manejado por la "Asociación de Arbitraje Americana" de acuerdo con sus "Procedimientos para Casos bajo las Reglas de Arbitraje de UNCITRAL" incluyendo una sede neutral para el proceso. En lo referente a reclamos en contra de una institución en particular que involucren actividades que se efectúen en su localidad sede, la elección de ley debe ser la de las leyes vigentes en el Estado o municipalidad en que se encuentre enclavada esa institución.
5. El número de árbitros deberá ser de tres, incluyendo el titular.
6. El lugar de arbitraje deberá ser acordado mutuamente entre ambas partes.
7. El lenguaje a ser utilizado en el proceso de arbitraje deberá ser el inglés.
8. Las partes contratantes reconocen la adjudicación arbitral de UNCITRAL como se estipula en la Convención de Nueva York del 10 de junio de 1958 con respecto al reconocimiento y cumplimiento de adjudicaciones arbitrales extranjeras. Las partes acuerdan que la decisión de los árbitros será definitiva y vinculante para las Partes.


#### F. Controles de Exportación

"La Universidad de Arizona" está sujeta a todas las leyes federales de los Estados Unidos pertinentes a restricciones en materia de exportación de materiales y tecnologías controladas como se refiere en el Reglamento del Tráfico Internacional de Armas (ITAR, por sus siglas en inglés), 22 CFR 120 *et seq.* y el Acta de Administración de Exportaciones, 50 USC 2401 *et seq.* (Colectivamente, "Leyes de Control de Exportación") y no transferirá ningún material o tecnología sujeto a control de exportación a menos que estén exentos o excluidos de las leyes pertinentes bajo la categoría de "investigación fundamental."

Por la Universidad de Arizona:      Por la Universidad Autónoma Agraria Antonio Narro:

  
Dr. Eugene G. Sander  
Presidente

12/13/11  
Fecha

  
Dr. Eladio H. Córnejo Oviedo  
Rector

01/02/12  
Fecha

**INTERNATIONAL MEMORANDUM OF AGREEMENT**  
**Between**  
**The Universidad Autonoma Agraria Antonio Narro and**  
**The University of Arizona**

**I. GENERAL**

**A. Parties to the Agreement**

This Memorandum of Agreement is between Universidad Autónoma Agraria Antonio Narro, Saltillo, Coahuila, Mexico (hereinafter "UAAAN") and The Arizona Board of Regents on behalf of The University of Arizona, Tucson, Arizona, USA (hereinafter "The University of Arizona"). The two institutions shall be referred to collectively as the "Participating Institutions" in the Memorandum of Agreement.

**B. Purpose of the Agreement**

Endeavoring to increase their cooperation in research and education, the parties to the agreement, after approval by their responsible authorities, agree to conclude this Memorandum on academic cooperation. The purpose of this Memorandum is to facilitate and to enhance the academic cooperation between the parties to the agreement.

**C. Modes of Collaboration**

The Participating Institutions shall endeavor to promote collaboration through a broad range of strategies, which in the initial stages of this cooperation shall include

1. exchanges of faculty and scholars for short-term and, as funding and other circumstances permit, longer-term visits;
2. the design of collaborative research projects, including the development of formal proposals for funding of such research; and

**II. TERMS OF THE AGREEMENT**

**A. Areas of Initial Concentration**

The parties to the agreement agree to develop collaborative programs in areas of mutual interest. Recognizing the importance of practical first steps based on a definition of shared institutional priorities for fundamental research and program development, the Participating Institutions agree to implement collaborative fundamental research through faculty and scholar exchanges initially in multidisciplinary areas.

## **B. Activities in Support of Collaboration**

The parties to the agreement recognize the importance of certain ancillary activities in support of these areas of research and technical collaboration. Principal among these shall be, when appropriate,

1. the regular exchange of relevant publications and information generated by the parties to the agreement; and
2. regular communication concerning the technologies necessary to enable and enhance the substantive areas of collaboration.

## **C. Faculty and Scholar Exchange**

Exchanges of faculty and scholars generally shall be conducted under the following guidelines:

1. The parties to the agreement shall — for a duration to be determined on a case-to-case basis and after mutual agreement — invite faculty and/or scholars for teaching and/or research visits. Visiting faculty and scholars must have a sufficient command of the language of instruction, if they are invited to teach.
2. If and insofar as there are sufficient funds for these specific purposes at the disposal of the parties to the agreement, the travel expenses shall be borne by the home institution, the living costs by the host university. Otherwise exchange faculty and scholars shall be compensated entirely by their respective home institution. Availability of funding from the receiving institution shall be determined at the time of invitation.
3. The parties to the agreement shall undertake efforts to raise funds from outside sources for the exchange of lecturers and/or researchers.
4. The parties to the agreement shall inform one another regularly about the curricular programs offered by each, and especially about research seminars, colloquia, conferences, and symposia organized by each. They shall exchange documentation and publications issued from these proceedings.
5. Each faculty or scholar exchange participant must submit proof of medical insurance coverage during the exchange period as required by U.S. Federal law. It is understood that the host institution accepts no responsibility or liability for providing health care services or health care insurance for visiting students/scholars.
6. Exchange faculty or scholars shall be responsible for obtaining any necessary visas and otherwise complying with all immigration laws and regulations of the country of the receiving institution. The receiving institution shall cooperate in



such efforts, but shall not have any responsibility to assure the granting of any visas, permits or approvals.

7. Should any faculty or scholar collaboration result in any potential for intellectual property, the parties shall immediately meet through designated representatives and seek an equitable and fair understanding as to ownership and other property interests that may arise. Any such discussions shall at all times strive to preserve a harmonious and continuing relationship between the parties.
8. No University of Arizona employee shall be required to travel to a country for which a Travel Warning, of any kind, has been issued by the U.S. Department of State. Employee travel to countries under a U.S. Department of State Travel Warning that forbids, restricts, or otherwise urges U.S. citizens to defer travel to a certain country, is generally prohibited by the University of Arizona and may be prohibited by U.S. Federal Law.
9. If a University of Arizona employee is already in the country for which a Travel Warning, of any kind, is issued, s/he must consult with their Department Head to determine whether s/he will be required to relocate to a safer area or return to the U.S. or his/her home country if other than the U.S.

### **III. ADMINISTRATIVE GUIDELINES**

#### **A. Elaboration of this Memorandum**

1. It is the intent of the parties to the agreement that general provisions of this Memorandum be translated into specific programs of activity as expeditiously as financing and other institutional capabilities permit. Such programs shall be set forth in implementing memoranda approved in writing by the designated operational officers of both institutions. No implementing memorandum shall amend or contradict the provisions of this Memorandum of Agreement. Implementing memoranda for all programs must include provisions for insurance to cover liability arising out of acts or omissions of each institution's officers, agents and/or employees. Implementing memoranda for faculty exchanges and collaborative research programs must include specific provisions relating to intellectual property resulting from the program.
2. Nothing in the initial version of this Memorandum shall be interpreted as constraining the development of future programs not mentioned in this document.

#### **B. Responsible Administrative Personnel**

1. The parties to the agreement shall be represented in formal negotiation or renegotiation of this Memorandum by the Rector of UAAAN Dr. Eladio Heriberto Cornejo Oviedo, who is the legal representative according to the

Article 17 of the current Organic Law of UAAAN, personality which is credited with a first testimony of Public Scripture Number 60, dated 16<sup>th</sup> of November 2010, by Idelfonso Jesús Verduzco González, Notary Public forty nine (49), of the Judicial District of Saltillo, legally recorded in the Public Registry of the city of Saltillo, under page 10674, book 107 section III, dated 29<sup>th</sup> of November 2010 and by the President of The University of Arizona, Dr. Eugene G. Sander respectively, who can sign this memorandum in behalf of the board of regents or by their designated representatives.

2. The designated operational units and officers of the parties, for purposes of developing and implementing the terms of this agreement are:

For UAAAN Tomas Gaytan Muñoz head of the Department of Agricultural Machinery, and for The University of Arizona Mark Riley, head of the Department of Agricultural and Biosystems Engineering

3. Either party may change its designated operational officer by written notification to the designated operational officer of the other party.

### **C. Other Provisions**

1. This Memorandum is written in the English language. Any future translation will be equal in establishing the mutual obligations of the parties.
2. Nothing in this Memorandum shall create binding obligations that may not be overridden by unilateral decisions reflecting financial or other circumstances confronting any of the parties to the agreement.
3. This Memorandum is concluded for an initial duration of five years from the date of joint signing. After this initial period this Memorandum shall be re-examined and the program adjusted, as deemed necessary, based on a mutually agreed-to assessment of the program by the appropriate authorities at UAAAN and The University of Arizona. After the initial five-year period, the Memorandum shall be reviewed and renegotiated for another five-year period, unless terminated by one of the parties to the agreement in writing within the period mentioned in the following paragraph.
4. This Memorandum may be terminated by any of the parties to the agreement on prior notice of 90 days before the end of the respective academic years. Any current participants in the Memorandum shall, however, in any case retain their previously agreed-to status until the end of the academic year in which the termination of the Memorandum occurs.

## **IV. LEGAL PROVISIONS**

### **A. Conflict of Interest**

This agreement is subject to cancellation pursuant to Arizona Revised Statute § 38-511 regarding Conflict of Interest.

### **B. Compliance**

The Arizona Board of Regents on behalf of The University of Arizona is required to comply with applicable State and Federal rules governing equal employment opportunity, nondiscrimination, and immigration requirements and will do so in its performance of this contract.

### **C. Non-Appropriation**

The parties recognize that the performance by the Arizona Board of Regents for and on behalf of The University of Arizona may be dependent upon the appropriation of funds by the State Legislature of Arizona. Should the Legislature fail to appropriate the necessary funds or if the University's appropriation is reduced during the fiscal year, the Arizona Board of Regents may reduce the scope of this agreement if appropriate or cancel the agreement without further duty or obligation. The Board agrees to notify other party(ies) as soon as reasonably possible after the unavailability of said funds comes to the Board's attention.

### **D. Intellectual Property**

1. The Parties do not intend that the activities performed under this Agreement will result in inventions or the creation of new intellectual property, but if any result, the following will apply: The University of Arizona shall retain exclusive title and all rights to inventions, copyrights, and other intellectual property arising from the conceptions or efforts of its employees or consultants in performing this Agreement. UAAAN shall retain exclusive title and all rights to inventions, copyrights, and other intellectual property arising from the conceptions or efforts of its employees or consultants in performing this Agreement. UAAAN and The University of Arizona shall hold joint title and rights in inventions, copyrights, and other intellectual property arising from the joint conceptions or efforts of both parties' employees or consultants in performing under this Agreement.
2. No Party will use the trademarks, trade name, logos, trade dress, or other commercial property of any other Party hereto without the express written approval of that Party.

### **E. Disputes**

1. The parties shall make a good faith endeavor to settle amicably, through direct negotiations between them, any dispute, difference, controversy or claim ("Dispute") arising under, out of or relating to this Agreement and any subsequent

amendments of this Agreement, including, without limitation, its formation, validity, binding effect, interpretation, performance, breach or termination, as well as non-contractual claims.

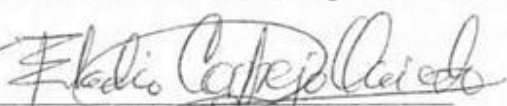
2. Failing amicable settlement of any Dispute within thirty-days from the day the Dispute arose, at the request of either party, within a reasonable time period, any dispute, controversy, or claim arising out of or relating to this contract, or the breach, termination, or invalidity thereof, shall be settled by arbitration in accordance with the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL) Arbitration Rules in effect on the date of this Agreement.
3. The appointing authority shall be the American Arbitration Association.
4. The case shall be administered by the American Arbitration Association in accordance with its "Procedures for Cases under the UNCITRAL Arbitration Rules," including a neutral chair of the proceedings. As to claims against a particular institution involving activities taking place in its home state, the choice of law shall be the laws of that institution's home state and/or county as appropriate.
5. The number of arbitrators shall be three, including the chair.
6. The place of arbitration shall be mutually agreed to by the parties.
7. The language to be used in the arbitral proceedings shall be English.
8. The UNCITRAL arbitral award is recognizable and enforceable by the contracting parties, as provided by the New York Convention 10 June 1958 on the recognition and enforcement of foreign arbitral awards. The parties agree that the decision of the arbitrators shall be final and binding upon them.

#### F. Export Controls

The University of Arizona is bound by all applicable United States federal laws restricting the export of controlled materials and technology set forth in the International Traffic in Arms Regulation (ITAR), 22 CFR 120 *et seq.* and the Export Administration Act, 50 USC 2401 *et seq.* (collectively "Export Control Laws") and will not transfer any export controlled materials or technology unless such is exempt or excluded under applicable laws as "fundamental research."

For The University of Arizona:

For Universidad Autonoma Agraria Antonio Narro



Eugene G. Sander, President

Eladio Heriberto Cornejo Oviedo, Rector

12/13/11  
Date

01/02/12  
Date